

Neither Agfa-Gevaert NV & Co KG nor Agfa-Gevaert NV manufacture this product or provide any product warranty or support. For service, support and warranty information, contact the distributor or manufacturer. All other brands and product names are egistered trademarks of their respective owners. Product design and technical features can be changed without notice. Contact: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com

AGFAPHOTO



Kurzanleitung					Guide Rapide						Guia Rapida				
1	Blitz	8	Wiedergabetaste	1	Flash		8	Bouton Lecture		1 Flas	h			B Botón de reprodu	ucción
2	Objektiv	9	Auslöser	2	Objectif		9	Déclencheur		2 Lent	ter			9 Botón de disparo	
3	AF-Hilfsleuchte/Zeit Indikator	10	Zoomregler	3	Rayon d'aide AF / Indicateur de c	compte	eur 10	Roulette du zoon	m 🛛	3 Haz	de asistencia AF / indicador de t	empor	rizador	10 Rueda de zoom	
4	LCD-Bildschirm	11	Stativgewinde	4	Ecran LCD		11	Point de support	trépied	4 Pant	talla LCD			11 Punto de montaie	e de trípode
5	Moduswähltaste	12		5	Bouton de sélection du mode		12	Haut-parleur		5 Boté	ón de selección de modo			12 Altavoz	
6	Monütasto	13	Speicherkarten-/Akkufach	6	Bouton Menu		13	Compartiment ca	arte	6 Boté	ón de menú			13 Compartimento p	ara tarieta
	Fin-/Austaste		Spelenenkarten / Akkuraen	7	Bouton d'alimentation		10	mémoire/batterie		7 Boté	ón de encendido			dememoria/ bater	ría
/					Boaton a annentation			memoire/batterie	<u> </u>						
	I einlegen ffran Sia das Akkufash			Insérer la batterie					Insertar	r la batería al comportimiento de la batería	_				
2. Se	etzen Sie den mitgelieferten Akł	ku in da	s Batteriefach ein und achten dabei auf	 Ouvrez le compartiment de la batterie. Insérez le clos batterie dans le créneau de la batterie dans la correcte direction 					2. La di	rección correcta. Ponga la pila e	a. en la r	anura de	la batería en.		
di 3 Sc	e richtige Polarität. Shließen Sie das Akkufach			3. Fermez le compartiment de la batterie.					3. Cierre	e el compartimiento de la bater	ía.				
Finst	ellen von Datum/Zeit/Sprac	ho		Róala	r la date, l'heure et la langue					Configuración do la focha/hora/idioma					
1. So	chalten Sie die Kamera mit der E	Ein-/Aus	taste ein; das Sprache-Menü wird	1. Ap	puyer sur Power (Marche/arrêt) p	- oour n	nettre l'appa	areil sous tension. L	_e menu	1. Pulse el botón de encendido para encender la cámara. Aparecerá el menú de					
ar 2 W	ngezeigt. Jöblen Sie die gewünschte Sprac	sho mit	don Aufwärts-/Abwärts-/Links-/		ngue apparaît. iliser les flèches vers le baut vers			ou à droite pour ce	óloctionnor	idiom	idioma.				
Z. VV	echtstasten, bestätigen Sie Ihre	Auswa	hl anschließend mit ().	la	langue. Puis appuyer sur 🛞 pour	r confi	rmer votre	choix.	electionnel	Pulse	e 🌚 para confirmarlo.	erua/L			ioma.
3. St	tellen Sie Datum und Uhrzeit mit	t den Au	ıfwärts-/Abwärts-/Links-/Rechtstasten	3. Ut	iliser à nouveau les flèches vers l	le hau	t, vers le ba	as, vers la gauche o	u vers la	3. Pulse	e Arriba/Abajo/Izquierda/Derecl	ha de	nuevo p	ara configurar la fecha	a y la hora.
ei	n, drucken Sie die 🛞 Taste zur	Bestati	gung.	ar	bite pour regier la date et l'heure.	. Аррі	iyer ensuite	sur 🌚 pour confiri	mer.	Puise	e 🌚 para conπrmar.				
Modu Ihre K	istaste verwenden Jamera bietet Ihnen eine praktisc	che Moo	lustaste mit der Sie bequem	Utilis La car	ation du bouton mode néra possède un bouton Mode pr	ratique	e aui perme	t de changer faciler	ment entre	Uso del La cámar	botón de modo ra está equipada con un cómod	lo boti	ón de ma	ndo que le permitirá ca	ambiar
zwisc	hen den verschiedenen Modi we	chseln	Wählen Sie den Modus mit den Links-/	les dif	férents modes. Appuyez sur le bo	outon	Gauche/Dr	pite pour choisir le i	mode,	fácilment	te entre los distintos modos. Pu	ulse el	botón Iz	quierda/Derecha para	a elegir un
Recht	stasten, drücken Sie 🛞 zur Bes	stätigun	g.	appuy	ez sur 🐨 pour confirmer.				_	modo y, a	a continuación, pulse 🐨 para c	onfirm	nar.		
Ô	Auto-Modus	ØSCN	ASCN-Modus	Ó	Mode auto	SCN	Mode ASC	CN .		Ô	Auto mode	ØSCN	Modo A	SCN	
M	Manueller Modus	SCN	Szenenmodus	_	Mode manuel	SCN	Mode pay	Mode pavsage			Manual mode	SCN	Modo e	scena	
	Deneration	B—a	Filmmodula		Dener	1 -14	Mail				Deperator	8-8	M	líoula	
	Panorama	₿₿	riimmoaus		Panorama	ШI	wode film				ranorama	8-8	wodo p	elicula	
2	Porträt			ž	Mode Portrait					ž	Modalidad Retrato				
Veru	undung dar Manütaata				ation das touches du monu					Litilizeei	ián dal hatán da manú				
Die Ka	amera verfügt über praktische N	lenütas	ten, mit denen Sie das Aufnahme- und	L'appa	reil photo dispose de touches de	menu	appropriée	s vous permettant c	de	La cámara	a cuenta con cómodos botones c	de mer	nú, que le	permiten configurar los	s menús de
Einste	ellungsmenü der Kamera rascher	r aufruf	en können. 2. gewünschten Menütyn auszuwählen:	procéo	ler plus rapidement aux réglages (de pris	se de vue e	t de l'appareil photo). Du dácirá	toma de il Bulco ol b	magen y los ajustes de la cámara	a con n	nayor rap	idez.	loccionar A
drück	en Sie anschließend auf die Tas	te "Unte	en", um das entsprechende Menü zu	puis s	ur les touches Down (bas) et 🛞 re	espect	ivement po	ur le sélectionner et	t le valider.	continuac	ción, pulse el botón Abajo para se	leccion	nar este i	nenú y pulse 🛞 para c	confirmar.
öffner	n, und zur Bestätigung auf 🛞.			1 Ir	stallation photo	-	5 Insta	allation générale		1 Cont	figuración de imagen	5 (Configura	ción general	
1 F	Fotoeinstellungen	5	Allgemeine Einstellungen	2 In	stallation film		6 Tran	smission		2 Cont	figuración de vídeo	6 1	Transmis	ión	
2 F	Filmeinstellungen	6	Übertragung	3 Ir	stallation playback		7 Fichi	er/logiciel		3 Cont	figuración de reproducción	7	Archivo/s	oftware	
3 V	Viedergabeeinstellungen	7	Datei/Software	4 C	onfiguration d'affichage			0		4 Cont	figuración de pantalla				
4 E	Einstellung														
Aufn	ehmen von Bildern im (Auto) Modu	s	Prend	lre des photos en mode (Aut	:o)				Hacer fo	otos en modo (Auto)				
1. Ha	alten Sie die Kamera ruhig.	Ibroc M	lative herritzen Cie die Zeemtester M/	1. Ma	aintenir fermement l'appareil phot	to.				 Sostenga la cámara con firmeza. Dulas al batén da Zeom en la dirección de Aumente e Baducción de la cómera para 					
z. zu fü	ir die Weitwinkelposition (Verkle	inern), 1	für die Teleposition (Vergrößern).	2. Pr Z0	om avant ou arrière sur votre suj	et lors	e ou Tele d sque vous p	e la camera pour la prenez des photos.	aire un	 Puise el boton de Zoom en la dirección de Aumento o Reducción de la camara para acercar o alejar el objetivo durante la captura de imágenes. 					
3. Drücken Sie den Auslöser sanft halb hinab; die Kamera stellt auf das Objekt in			b; die Kamera stellt auf das Objekt in	 Appuyer légèrement sur le bouton de l'obturateur pour faire la mise au point sur le suiet au centre de l'image, puis appuyer complètement sur le bouton de 					3. Pulse suavemente el botón de disparo para enfocar el objeto en el centro. Pulse el botón de disparo completamente para tomar un fotografía						
ae hi	ar Bildmitte schart. Zur Authanm nab.	ie aruck	en Sie den Ausioser anschließend ganz	sur le sujet au centre de l'image, puis appuyer complétement sur le bouton de l'obturateur pour prendre la photo.					DOTOR	boton de dispaio completamente para tomai di rotograna.					
Video	o-Aufnahme			Enregistrement vidéo					Grabaci	ón					
1. Ve	erwenden Sie die Modustaste, um de	en Aufna	hmemodus auf Filmaufnahmen zu aktivieren.	 Utilisez la touche mode pour régler le mode prise de vue sur enregistrement. Dirigez l'appareil photo vors le quiet à filmer et appuvoz à moitié sur le 					1. Utilic	e el botón de modo para defini	r el mo	odo de to	oma de imagen en el r	nodo de	
Z. RI Al	uslöser halb herunter, um es sch	narfzust	ellen.	 Dirigez l'appareil photo vers le sujet à filmer et appuyez à moitié sur le déclencheur pour la mise au point. 						 Apunte con la cámara al objeto del que desea tomar la imagen, y pulse el botón del 					
3. Ur	m die Video-Aufnahme zu starte urch	en, drüc	ken Sie den Auslöser anschließend ganz	 Filmez en appuyant à fond sur le déclencheur. En filment utiliser le levier de commande du zoom pour éventuellement agrandir. 					obtur 3 Pulse	rador a medio recorrido para en	nfocar. rabar				
4. W	lährend der Aufnahme können S	ie das a	ufzunehmende Motiv mit der Zoomtaste	 En nimant, utilisez le levier de commande du zoom pour éventuellement agrandir ou réduire l'objet visé. 					4. Durar	nte el proceso de grabación, pu	iede u	ıtilizar la	palanca de zoom para	a ampliar o	
Ve 5 Dr	ergrößern oder verkleinern. rücken Sie erneut auf den Auslö	sor um	die Aufnahme zu beenden	5. Arrêtez de filmer en appuyant à nouveau sur le déclencheur.					reduc	cir el objeto del que se va a tom	nar la	imagen. ra deten	ar la grabación		
J. DI		Ser, un													
Bild anzeigen				Afficher votre image						Ver la in	nagen				
⊥. Dr 2. B∉	rucken Sie die Wiedergabetaste, enutzen Sie die Links/Rechtstas	, um in a sten. um	aen Wiedergabemodus zu gelangen. 1 ein gewünschtes Bild anzuzeigen.	 Placer la molette des modes en mode Lecture. Utiliser les flèches vers la gauche ou vers la droite nour passer d'une photo à une autre. 					 Cambie el indicador de modo al modo de reproducción. Utilice las teclas Izquierda/Derecha para navegar por sus fotografías. 						
Bilde	r löschen			Suppression d'une image					Eliminar una imagen						
Drück	en Sie auf í , um das auf dem	Bildsch	irm angezeigte Bild zu löschen.	Appuyer sur 🏐 pour supprimer l'image à l'écran.						Eliminar una imagen Pulse 🍈 para eliminar la fotografía que se muestra en la pantalla.					
A == -	bluce lbrox Komera an air -	VCart		Connecter l'appareil photo à un PC					Para conoctar la cómara a un televicor						
ANSC 1. Öf	ffnen Sie das Menü Übertraqund	y Gera g, wähle	n Sie die Option USB-Verbinduna	1. A	eucer i appareil photo à un P(ez dans le menu de réglage de l'a	L appar	eil photo, sé	électionnez la conne	exion USB	1. Acce	da al menú de configuración de	vi sor e la cá	imara, se	leccione la conexión L	JSB
m	ithilfe der Tasten Oben/Unten u	nd drüc	ken Sie die Taste Rechts.	à	'aide du bouton Haut / Bas et ap	puyez	sur le bout	ton Droite.	PC	utiliza	ando el botón Arriba/Abajo y, a	conti	nuación,	pulse el botón Derech	na.
∠. W 3. Zi	um Bestätigen der Einstellung di	rücken (.stasten. Sie die 🐨 - Taste.	 Utilisez les boutons de navigation Haut/Bas pour sélectionner le mode PC. Appuyez sur le bouton pour confirmer votre sélection 					 Use los botones de navegacion Arriba/Abajo para seleccionar PC. Oprima el botón () para confirmar la configuración. 						
4. Ül	berzeugen Sie sich davon, dass	sowohl	Kamera als auch PC eingeschaltet sind.	 Assurez-vous que l'ordinateur et l'appareil photo sont allumés. 					4. Asegúrese de que tanto la cámara como el ordenador estén encendidos.						
5. Ve	erbinden Sie ein Ende des mitge nschluss Ihrer Kamera	lieferte	n USB-Kabels mit dem USB/AV OUT-	5. Branchez un coté du câble USB fourni sur le port USB / SORTIE AV de votre					5. Conecte un extremo el cable USB suministrado al puerto USB/AV OUT de su cámara						
6. Ve	erbinden Sie das andere Ende de	es Kabe	els mit einem freien USB-Port Ihres PCs.	6. Br	anchez l'autre coté du câble sur l	un poi	t USB de v	otre PC.		6. Cone	cte el otro extremo del cable a	un pu	ierto USI	3 disponible de su ord	lenador.
7. Tr	ennen Sie die Kamera, nachdem	n die Da	tenubertragung abgeschlossen ist.	/. Dé	connectez votre appareil photo c	quand	ie transfer	t est terminé.		7. Desc	onecte la camara una vez haya	i finali:	zado la t	ransterencia.	
Kund	len-Service			Assis	tance à la clientèle					Atenció	n al cliente				
Informationen zu weiteren AgfaPhoto Produkten finden Sie unter					lus d'informations sur l'ensemble	e de no	otre gamme	e de produits :		Informaci	ión sobre la gama de productos	s en n	uestros	sitios web:	
www.agraphoto.com / www.piawa.com.				vvvV.a	igraphoto.com / www.plawa.com.					www.agf	aprioto.com / www.plawa.com.				
Service- und Reparatur-Hotline (EU):					Hotline SAV & Assistance (Allemagne):				Teléfono de servicio y reparación (Europa): 00800 75 292 100 (desde la red fija))						
UUXUU /5/9/1UU (aus dem Festnetz) Service- und Support-Hotline (D):					U9UU 1000 042 (1,49 Euro/ min depuis un poste fixe en Allemagne) Hotline SAV & Réparation (UE):				Teléfono de servicio y asistencia técnica (Alemania): 0900 1000 042 (1,49 Euro/ min. desde la red fija alemana))						
0900	1000 042 (1,49 Euro/Min. aus de	em deut	schen Festnetz)	00800 75 292 100 (depuis un poste fixe)				Servicio online / Contacto internacional:							
Unine-Service / internationaler Nontakt: Service clientele / Contact international: support-apdc@plawa.com [Anglais / support-apdc@plawa.com support-apdc@plawa.com Allemand)								apuc@piawa.com (ingles / alem	ianj						
Ler	sctollt von		Enhalt						Fabricada por						
nergestellt von plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG					uee pary feinwerktechnik GmbH & Co. KG					plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG Bleichereistr. 18					
Bleichereistr. 18 72055 Libingon (Doutesbland					piawa-теinwerktechnik GmbH & Lo. KG Bleichereistr. 18					73066 UI	hingen, Alemania				
73066 Uhingen / Deutschland					Uningen, Allemagne					AgfaPhoto se emplea baio licencia de Agfa-Gevaert NV & Co. KG o Agfa-Gevaert NV				ert NV.	
AgfaPhoto wird unter Lizenz von Agfa-Gevaert NV & Co. KG oder Agfa-Gevaert NV					que AgfaPhoto est utilisée sous lic	ence o	l'Agfa-Geva	ert NV & Co. KG ou A	Agfa-	Agfa-Gev	vaert NV & Co. KG o Agfa-Gevaer	rt NV r	no fabrica	este producto ni ofre	ce ningún
ישניוענצו. איפטפר אסום-שפאספרד ואי & Co. אש חסכה Agfa-שפאספרד אי stellen dieses Produkt her oder decken die Produktgarantie oder den entsprechenden Support					Gevaert NV. Agfa-Gevaert NV & Co. KG ou Agfa-Gevaert NV ne fabrique pas ces produits et ne fournit ni garantie ni support technique. Pour toute information sur le support					tipo de garantía o asistencia técnica. Para cualquier tipo de asistencia técnica, servicio o información sobre la garantía, póngase en contacto con el distribuidor o el fabricante					
ab. Wenn Sie Informationen zum Kundendienst, zum Support oder zur Garantie benötigen wenden Sie sich bitte an den Händler oder den Hercteller, Kontakt				technique ou la garantie, veuillez contacter le distributeur ou le fabricant. Toutes les autres				Todas las marcas y nombres de productos mencionados son marcas registradas de sus							
AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com				marques et noms de produits mentionnés sont des marques déposées appartenant à leurs propriétaires respectifs. Le modèle et les spécifications techniques du produit peuvent être				respectivos propietarios. Reservado el derecho de cambiar el diseno y las características técnicas de los productos sin previo aviso. AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com.							
				modifi	és sans préavis. Contact : AgfaPhot	to Hold	ling GmbH, v	www.agfaphoto.com							

АGFAPHOTO	АGFAPHOTO					
OPTIMA 3	Guida rapida	Guia de Iniciação Rápi				
	1 Flash 7 Tasto alimentazione 2 Lente 8 Tasto riproduzione 3 Raggio di messa a fuoco automatica/ 9 Tasto otturatore indicatore del timer 10 Ruota Zoom 4 Schermo LCD 11 Ruota di montaggio del cavalletto 5 Pulsante selezione modalità 12 Altoparlante 6 Pulsante menu 13 Scheda di memoria/scomparto batteria 1. Aprire lo scomparto batterie. 2. Nel verso corretto. Inserire le batterie contenute nella confezione all'interno del	1Flash8B2Lente9B3Luz da focagem automática/LED do temporizador10Z4Ecrã LCD11Er5Botão de selecção de modo12A6Botão Menu13Cu7Botão de alimentaçãoduInserir a Bateria1Abra o compartimento da bateria.2Insira as baterias fechadas na abertura da bateria na dire				
C Language	 vano di alloggiamento della batteria. Chiudere lo scomparto batterie. Impostazione di Data/Ora/Lingua Premere il tasto di alimentazione per accendere la fotocamera e apparirà il menu della lingua. Usare i tasti Su/Giù/Destra/Sinistra per selezionare la lingua, quindi premere per confermare. Usare di nuovo i tasti Su/Giù/Destra/Sinistra per selezionare la data e l'ora, quindi premere per confermare. Uso del tasto Modalità La fotocamera è attrezzata di comodo tasto Mode che consente di passare con facilità tra le varie modalità. Premere il tasto Sinistra/Destra per scegliere la modalità 	 Feche o compartimento da bateria. Definir a Data/Horas/Idioma Prima o botão de alimentação para ligar a câmara. O me mostrado. Use os botões para cima/para baixo/para a esquerda/p seleccionar um idioma, de seguida prima o botão de escolhido. Use novamente os botões para cima/para baixo/para a para definir a data e a hora e prima o botão de para Utilizar o disco selector de modo A câmara inclui um conveniente botão selector de modo qu muito facilmente entre os diferentes modos de funcioname 				
Auto mode	e poi premere (***) per confermare. Mod. Automatica Mod. Automatica SCN Mod. Scenario Panorama Ritratto Usare il pulsante menu	esquerda/para a direita para escolher o modo pretendido e p Image: Modo automático Image: Modo ASCN Image: Modo manual SCN Modo de cenán Image: Panorâmico Image: Modo de vídeo Modo de vídeo Image: Modo de vídeo Usando o botão menu Usando o botão menu				
AF Mode AF Assist Beam On Expo Metering AiAE Continuous Shot Unlimited Continuous AF Off Blink dotection On ⊞SELECT ©OK MENU:⊐	La fotocamera fornirà un menu conveniente di pulsanti, rendendo più veloci il menu impostazioni dello scatto e della videocamera. Premere il pulsante Sinistra/Destra per scegliere il tipo di menu che intendete utilizzare, quindi il pulsante Giù per selezionarlo e premere reference per confermare. 1 Configurazione foto 5 Impostazioni generali 2 Configurazione film 6 Trasmissione 3 Configurazione riproduzione 7 File/programma 4 Schermo Impost.	A câmera fornecerá botões menu adequados, fazendo você disparo e o menu da câmera mais rapidamente. Pressione o botão Esquerdo/Direito para selecionar o tipo de pressione o botão para baixo para selecionar esse menu e p confirmar. 1 Configuração da foto 5 Configuração do filme 2 Configuração do filme 6 Transmissão 3 Configuração da leitura 7 Ficheiro/Softw 4 Exiba organização 1 Configuração				
	 Acquisizione di immagini in modalità (Auto) Tenere saldamente la fotocamera. Premere il tasto Zoom verso T o W per ingrandire o ridurre il soggetto mentre si fotografa. Eseguire una leggera mezza pressione del tasto otturatore per mettere a fuoco il soggetto al centro, quindi premere completamente per acquisire l'immagine. Registrazione Approfitta della modalità pulsanti, imposta la modalità di scatto e di registrazione. Punta la fotocamera all'oggetto che intendete fotografare, semi premere il pulsante otturatore per mettere a fuoco. Premere il pulsante otturatore per registrare. Durante il periodo di scatto, potete usare la leva guida dello zoom per ingrandire o rimpicciolire l'oggetto da fotografare. Premere il pulsante otturatore di nuovo per fermare la registrazione. 	 Segure firmemente na câmara. Prima o botão de zoom para a posição Wide ou Tele par objecto que pretende fotografar. Prima o botão do obturador até meio para focar a image prima-o até ao fim para tirar a fotografia. Gravação Aproveite o botão modo, configure o modo de disparo p Aponte a câmera no objeto que deseja gravar, pressione disparador para focalizar. Pressione o botão disparador para gravar. Durante o período de gravação, você pode utilizar a alav aumentar ou diminuir o objeto que irá ser gravado. 				
	Visualizzazione delle foto 1. Spostare il selettore della modalità su riproduzione. 2. Usare I tasti Destra/Sinistra per scorrere le foto. Eliminare le immagini Premere (i) per eliminare l'immagine correntemente visualizzata.	 Ver a foto tirada 1. Rode o disco selector de modo para o modo de reproduç 2. Use os botões para para a esquerda/paraa direita para s Eliminar fotos Prima () para eliminar a imagem apresentada no ecrã. 				
09/10/01 07:59 0079/9999+	 Per collegare la fotocamera alla TV Andare al menu impostazione fotocamera, selezionare la connessione USB con il pulsante Su/Giù e premere il tasto Destra. Usare i tasti di navigazione Su/Giù per selezionare PC. Premere il tasto per confermare l'impostazione. Assicurarsi che sia la fotocamera, sia il PC siano accesi. Collegare una estremità dell'adattatore USB fornito in dotazione alla porta USB/ AV OUT della fotocamera. Collegare l'altra estremità del cavo ad una porta USB disponibile del PC. Scollegare la fotocamera una volta che il trasferimento è completato. 	 Ligar a Máquina Fotográfica a um PC Vá até ao menu de configuração da câmara e seleccione botão para cima/para baixo e prima o botão para a direit Utilize o botão Para cima/para baixo para selecionar a op Prima o botão para confirmar a definição. Certifique-se de que a câmera e o PC estão ligados. Ligue uma das extremidades do cabo USB fornecido à para sua câmera. Ligue a outra extremidade do cabo a uma porta USB disp Desligue a câmera quando a transferência ficar concluída 				
	Assistenza clienti Tutte le informazioni per i prodotti AgfaPhoto: www.agfaphoto.com / www.plawa.com. Numero verde assistenza e riparazioni (UE): 00800 75 292 100 (da rete fissa) Numero supporto tecnico e assistenza (Germania): 0900 1000 042 (1.49 euro/ min. da rete fissa tedesca) Assistenza online / Contatto internazionale: support-apdc@plawa.com (Inglese / Tedesco) Prodotto da plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG Bleichereistr. 18 73066 Uhingen, Germania AgfaPhoto viene utilizzato dietro licenza di Agfa-Gevaert NV & Co. KG o Agfa- Gevaert NV. Né Agfa-Gevaert NV & Co. KG né Agfa-Gevaert NV producono questo	Assistência ao cliente Para mais informações sobre a gama completa de câmaras c o site www.agfaphoto.com / www.plawa.com. Hotline de assistência técnica e reparação (EU): 00800 752 921 00 (apenas a partir de uma linha fixa) Hotline de assistência técnica e apoio (Alemanha): 0900 1000 042 (1,49 euros/min., apenas a partir de uma linh Assistência Online / Contacto internacional: support-apdc@plawa.com Fabricado por plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG Bleichereistraße 18 73066 Uhingen Alemanha AgfaPhoto é utilizada sob licença da Agfa-Gevaert NV & Co.				
	apparecchio o torniscono alcuna garanzia o assistenza sul prodotto. Per informazioni sull'assistenza, il supporto e la garanzia, contattare il distributore o il produttore. Tutti gli altri marchi e nomi di prodotti sono marchi registrati di proprietà dei rispettivi titolari. Le specifiche tecniche ed il design del prodotto sono soggetti a modifiche senza preavviso. Contatto: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com	NV. Nem a Agta-Gevaert NV & Co KG nem a Agta-Gevaert NV fabricam este produto ou fornecem qualquer garantia ou Para assistência, apoio ao cliente, ou informação relativa à g distribuidor ou o fabricante. Contacto: AgfaPhoto Holding Gm				







快涑	λ	門	指	南

da	快速入门指南		快速入門指南					
otão de reprodução otão do obturador oom Wheel ntrada do tripé ltifalante ompartimento do cartá e memória/da bateria ecão correta.	1 闪光灯 8 2 镜头 9 3 自动对焦辅助灯/定时器指示灯 10 4 LCD屏幕 11 5 模式选择按钮 12 6 选单按钮 13 7 电源按钮 1 装入电池 1. 打开电池盖。 2. 确认电池正负极,并插入电池。	播放按钮 快门按钮 变焦杆 三脚架固定点 扬声器 存储卡/电池槽	1 閃光燈 8 回放按鈕 2 鏡頭 9 快門按鈕 3 自動對焦輔助燈/計時器指示燈 10 變焦杆 4 LCD螢幕 11 腳架鎖孔 5 模式選擇按鈕 12 揚聲器 6 選單按鈕 13 存儲卡/電池槽 7 電源按鈕 1 個 插入電池 1. 依圖示方向打開電池蓋。 2. 確認電池正負極・并插入電池。					
nu Language (Idioma) ara a direita para para confirmar o idiom esquerda/para a direit confirmar.	 3. 盖上电池盖·推至右侧锁定位置。 设置日期/时间/语言 1. 按电源以打开相机·语言显示会出现。 2. 使用上下左右按钮选择一个语言·然后按 () 确认语言。 3. 再使用上下左右按钮设置日期和时间·然后按 () 确认。 	° °	 蓋上電池蓋,推至右側鎖定位置。 設定日期/時間/語言 按電源按鈕開啟相機電源,LCD將顯示語言設定選單。 使用向上/向下/向左/向右按鈕選擇語言,然後按					
e lhe permite alternar ito. Prima o botão para prima () para confirma rio	使用模式按钮 相机提供了便利的模式按钮 · 可使您在不同模式轻松切换。 按向左/向右按钮选择模式 · 然后按 ③ 进行确认。 ● 自动模式 ⑤ 体 ● 自动模式 ⑤ ★ ● 自动模式 ⑤ ★ ● 自动模式 ⑤ ★ ● 自动模式 ⑤ ★ ● 「日」 ○ ● 「日」 ○ <t< td=""><td>莫式</td><td>使用模式按鈕 相機提供便利的模式按鈕讓您輕鬆切換不同的模式。 按下向左/向右按鈕選擇模式然後按下 (1) 確認。 ① 自動模式 Oscit ASCN 模式 ① 自動模式 SCN 場景選擇模式 □ 手動曝光模式 SCN 場景選擇模式 □ 全景合成模式 EI 動畫錄影模式 爻 人像 L L</td><td></td></t<>	莫式	使用模式按鈕 相機提供便利的模式按鈕讓您輕鬆切換不同的模式。 按下向左/向右按鈕選擇模式然後按下 (1) 確認。 ① 自動模式 Oscit ASCN 模式 ① 自動模式 SCN 場景選擇模式 □ 手動曝光模式 SCN 場景選擇模式 □ 全景合成模式 EI 動畫錄影模式 爻 人像 L L					
configurar o menu de e menu que deseja, oressione ()) para geral ware	使用菜单按钮 相机提供便利的菜单按钮、让您更快捷的对拍照菜单及相机按下向左/向右按钮选择想设定的菜单类型、然后按压向下按下。 1 相片设置 2 电影设置 3 回放设置 4 显示设定	l设定菜单进行设定。 安钮对此菜单进行选择·并按	使用菜單按鈕 相機提供便利的菜單按鈕,讓您更快捷的對拍照菜單及相機設定菜單進行設定。 按下向左/向右按鈕選擇想設定的菜單類型,然後按壓向下按鈕對此菜單進行選擇,并按下 窗 確認。 1 拍攝設定 2 錄影設定 3 回放設定 4 顯示設定					
a ampliar ou reduzir o m no centro e de segu	在(自动)模式下拍照 1. 牢牢拿住相机。 2. 将变焦杆切换至相机的广角(T)或远摄位置(W)·B 3. 轻轻半按快门按钮进行对焦,然后完全按下快门拍照。	即可放大或缩小拍摄对象。	 使用(自動)模式拍照 1. 握緊相機。 2. 將變焦桿切換至相機的廣角(T)或望遠端(W)位置 · 即可放大或縮小您欲拍攝的對象。 3. 輕按快門按鈕將焦距對準拍攝物體中央 · 然後完全按下快門按鈕拍攝照片。 					
ara o modo de gravaçá e levemente o botão anca de zoom para ravação.	 □ 「家保 □. 利用模式按钮,将拍照模式设定为录像模式。 □. 将相机对准要拍照的对象,半按压快门按钮进行对焦。 □. 按压快门按钮进行录制。 □. 拍摄过程中,可以使用变焦拨杆放大或缩小被摄物体。 □. 再次按压快门按钮,即可停止录像。 		 利用模式按鈕,將拍照模式設定為錄影模式。 將相機對準要拍照的對象,半按壓快門按鈕進行對焦。 按壓快門按鈕進行錄製。 拍攝過程中,可以使用變焦撥桿放大或縮小被攝物體。 再次按壓快門按鈕,即可停止錄影。 					
ção. se deslocar pelas foto	 浏览照片 1. 按播放按钮切换到回放模式。 2. 使用左右按钮浏览照片。 删除照片 按 ⓓ 以删除当前屏幕上的照片。 		 一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一					
e a ligação USB com o ta. pção PC. orta de saída USB/AV ponível no PC. a.	 连接相机与计算机 1. 进入相机设定选单,以向上/下按钮选择USB连线,并按 2. 使用向上/向下导航按钮选择PC。 3. 按 ② 按钮确认设置。 4. 确保相机和计算机均已开机。 5. 将附带的USB线的一端连接到相机上的USB/AV OUT端I 6. 将线缆另一端连接到计算机上可用的USB端口。 7. 传输完毕后,断开相机。 	战压向右按钮进入。 □。	 建入相機設定選單,以向上/下按鈕選擇USB連線,并按壓向右按鈕進入。 2.以向上/下按鈕選擇電腦。 3.然後按下 ∰ 按鈕確認設定。 4. 確認相機與電腦皆已開機。 5.將隨附的USB連接線的一端連接到相機的USB/AV連接埠。 6.將連接線另一端的接頭連接到電腦的USB連接埠。 7. 傳輸完成後請將連接線拔除。 					
digitais AgfaPhoto, vis na fixa alemã)	 客户服务 关于 AgfaPhoto 数字相机之更多資訊,请浏览网页 www.plawa.com /www.agfaphoto.com 服务及维修热线(欧洲): 00800 752 921 00 (只适用于固网电服务及维修热线(德国): 0900 1000 042 (1.49 欧元/分钟. 只 服务及维修热线(香港): 852 3586 9168 网上支持服务/国际联络: support-apdc@plawa.com 	3话) 适用于德国固网电话)	 客戸服務 關於 AgfaPhoto 數字相機之更多資訊,請瀏覽網頁 www.plawa.com /www.agfaphoto.com 服務及維修熱線(歐洲): 00800 752 921 00 (只適用於固網電話) 服務及維修熱線(德國): 0900 1000 042 (1.49 歐元/分鐘. 只適用於德國固網電話) 服務及維修熱線(香港): 852 3586 9168 網上支持服務/國際聯絡: support-apdc@plawa.com 					
KG ou da Agfa-Gevae	制造商 plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG Bleichereistraße 18 73066 Uhingen Germany Regional Office: plawa photo. digital (HK) Limited 香港九龙红磡民乐街23号 骏升中心 5 楼 D 室		製造商 plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG Bleichereistraße 18 73066 Uhingen Germany Regional Office: plawa photo. digital (HK) Limited 香港九龍紅磡民樂街23號 駿升中心 5 樓 D 室					
apoio ao cliente. _J arantia, contacte o nbH, www.agfaphoto.c	AgfaPhoto 是由 Agfa-Gavaert NV & Co. KG.或 Agfa-Gev Agfa-Gevaert NV & Co. KG.或 Agfa-Gevaert NV.并非生产 何保修或支持服务。顾客若需要任何技术支持及保修资料, 其它产品及品牌为其它企业所拥有。产品的设计及功能可在 改。联络: AgfaPhoto Holding GmbH.或浏览 网页 www.a	vaert NV.授权许可的产品。 产此产品的制造商,也不提供任 请联络分销商及有关制造商。 :未先行通知之情形下进行更 agfaphoto.com	AgfaPhoto 是由 Agfa-Gavaert NV & Co. KG.或 Agfa-Gevaert NV.授權許可的產品。 Agfa-Gevaert NV & Co. KG.或 Agfa-Gevaert NV.並非生產此產品的製造商.也不提供任何保修或支援服務。顧客若需要任何技術支援及保修資料,請聯絡分銷商及有關製造商。其他產品及品牌為其他企業所擁有。產品的設計及功能可在未先行通知之情形下進行更改。 聯絡:AgfaPhoto Holding GmbH.或瀏覽網頁 www.agfaphoto.com					



Vervaardigd door

plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG, Bleichereistraße 18 73066 Uhingen Duitsland

AgfaPhoto wordt gebruikt onder licentie van Agfa-Gevaert NV & Co. KG of Agfa-Gevaert NV. Agfa-Gevaert NV & Co. KG of Agfa-Gevaert NV vervaardigt dit product niet en biedt ook geen productgarantie of ondersteuning. Voor informatie over service, ondersteuning en garantie neemt u contact op met de distributeur of de fabrikant. Contact: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.comcontact op met de listributeur of de fabrikant. Contact: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com

AgfaPhoto jest używana na licencji firmy Agfa-Gevaert NV & C NV. Firma Agfa-Gevaert NV & Co. KG ani Agfa-Gevaert NV nie niniejszego produktu i nie zapewnia gwarancji ani wsparcia odi uzyskania pomocy technicznej, wsparcia oraz informacji na ten skontaktować się z dystrybutorem lub producentem. Kontakt: GmbH,www.agfaphoto.com

olawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG

Producent

Bleichereistraße 18

73066 Uhingen

Niemcy Nazwa

AGFAPHOTO



ługi		Stručný Návod							Gyors Használati útmutató					
lania		1 Blesk 8 Tlačítko přehrávání						1 Vaku 8 Visszajátszás gomb						
varzania		2 0	bjektiv		9	Tlačítko spouště		2 Le	ncsék			9	Felvétel gomb	
awki		3 Pa	aprsek autoostření / Kontrolka s	amospoušte	tě 10	Kolečko přiblížení	ſ	3 AF	segédfény / Időzítő visszajelzés			10	Nagyítótárcsa (zoom)	
m		4 LC	CD monitor		11	Závit pro stativ		4 LC	, D kijelző			11	Állvány csatlakozási po	
nontażu statywu		5 TI	ačítko výběru režimu		12	Reproduktor		5 Mć	dválasztó gomb			12	Hangszóró	
nontaza statywa		6 TI	ačítko Menu		13	Paměťová karta /		6 Me	nü aomb			13	Memóriakártva/	
					Prostor pro akumu	ulátor	7 Ki/	7 Ki/Be gomb			akkumulátortartó rekesz			
uwagę na ich prawidłowe		 Vložení baterie Otevřete prostor pro akumulátor. Vložte akumulátor, dodržte správnou polaritu. akumulátoru stiskněte zarážku jako na obrázku, tak lze akumulátor správně vložit. Zavřete prostor pro akumulátor. 						 Az akkumulátor behelyezése 1. Nyissa ki az akku tartórekeszét. 2. Illlessze be az akkut ügyelve a megfelelő polaritásra. Használja az akku oldalát a tart lenyomásához, hogy az akku megfelelően beilleszkedjen. 3. Zárja be az akku tartórekeszét. 						
awi się menu języka. następnie naciśnij 💮 w awienia daty i czasu i		 Nastavení data/času/jazyka Stiskněte vypínač fotoaparátu a zobrazí se menu jazyků. Použijte tlačítko Nahoru Dolů Vlevo Vpravo pro zvolení jazyka, pak stiskněte () pro potvrzení volby jazyka. Použijte opět tlačítko Nahoru Dolů Vlevo Vpravo pro nastavení času a data a stiskněte () pro potvrzení nastavení. 						 Dátum/idő/nyelv beállítása Nyomja meg a Ki/Be gombot a kamera bekapcsolásához, amire a Nyelv menü jelenil meg. Használja a Fel/Le/Jobb/Bal gombokat a nyelv kiválasztásához, majd a gombbal erősítse azt meg. Használja a Fel/Le/Jobb/Bal gombokat a pontos idő és a dátum megadásához, majd a gombbal erősítse azt meg. 						
twe przełączanie	pomiędzy	Použív Fotoapa funkce.	ání přepínače funkčního rež arát nabízí pohodlné tlačítko rež	žimu žimů, kterým	n můžete	e snadno přepínat me	ezi režimy	A mód A fényk választř	tárcsa használata épezőgép egy kényelmes mód t lat a különböző üzemmódok kö:	árcsá zött.	val rendel	kezik	, amellyel egyszerűen	
v celu potwierdze	enia.	Modu se	eçmek için Sol/Sağ düğmesine	bas n, seçm	nek için	💮 öğesine basın.		Nyomja kiválasz	meg a bal/jobb gombot a mód v táshoz.	/álasz	tásához,	és ny	omja meg a gombot a	
		Ô	Automatický režim	Øscn Re	ežim AS(CN		-		D ****	A.C.C.1	mé-'		
		N	Manuální režim		cénický r	ežim		0	Automata mod	MSCN	ASUN	moa		
						×1		Ĥ	Manuális mód	SCN	Jelenet	: mód		
		П	Panoramatický režim	E Fili	lmový re	žim			Panoráma mód		Videók	dipp r	nódp	
		2	Portrét					*	Portré					
nenu wykonywan u, następnie wciśr zenia.	ia zdjęć i nij	Používání tlačítka menu Kamera nabízí praktická tlačítka menu, díky čemuž nastavíte menu pro fotografování a kameru mnohem rychleji. Pro výběr požadovaného typu menu stiskněte tlačítko Levý/Pravý, pro výběr tohoto menu stiskněte tlačítko Dolů a pro potvrzení stiskněte tlačítko ().						A menü gomb használata A fényképezőgép kényelmes menü gombokkal rendelkezik, melyekkel gyorsabban meghatározhatja a fényképezés és a videofelvétel beállításait. Nyomja meg a Balra/Jobbra gombot a menü típusának kiválasztásához, majd nyomja meg a Le gombot a menü kiválasztásához, a gombbal hagyhatja jóvá a beállítást.						
onomis!-			1 Foto nastavitve 5 Splošne nastavitve							5	Aitalano	s pea	iinas	
ansmisja		2 Nastavitve za snemanje 6			Pren	us		Z Fil		6	Atvitel	a		
mowanie		3 Nastavitve za ponovno predvajanje 7			Dato	teka/ Program		3 Le	átszás beállítás	7	File/Szo	ftver		
		4 Na	stavení zobrazení					4 Me	ediaközpont					
v celu powiększenia lub enia ostrości na środku / celu wykonania zdjęcia. a zdjęć na tryb nagrywania.		 Pořizování snímků v automatickém režimu (Auto) 1. Držte fotoaparát pevně. 2. Stiskněte kolečko Zoom buď na Tele nebo široký postoj fotoaparát k přiblížení nebo oddálení na snímaný objekt při fotografování. 3. Lehkým stisknutím tlačítka spouště(do poloviny)nastavte zaostření na objekt ve středu displeje, pak domáčknutím tlačítka spouště pořiďte snímek. Nahrávání 1. Použijte tlačítko režimu, režim fotografování změňte na režim nahrávání. 2. Zoměšte kameru na objekt ktorý obsoto fotografování změňte na režim nahrávání. 						 Felvételkészítés (Auto) üzemmódban 1. Tartsa a kamerát biztos kézzel. 2. Nyomja meg a Zoom kerék vagy a Tele vagy Széles álláspontját a kamera zoom-, illetve ki a tárgyra, miközben a képek. 3. Nyomja le félig a felvétel gombot, hogy a motívum közepére fókuszáljon, majd nyom le teljesen a gombot a felvételkészítéséhez. Rögzítés 1. Az üzemmód gomb használatával állítsa a felvételi módot videorögzítésre. 2. Iránvítsa a fényképezőgépet a rögzítendő alanyra, és félig nyomia be a zárgombot a 						
do połowy przycisk om w celu powiększania wanie.		 Zaostřete. Pro nahrávání stiskněte tlačítko závěrky. Během fotografování můžete použít funkci zoom pro zvětšení nebo oddálení objektu, který má být fotografován. Nahrávání zastavíte opětovným stisknutím závěrky. 						 fókuszáláshoz. 3. Nyomja le a zárgombot a rögzítéshez. 4. A rögzítés közben használhatja a zoomkart a rögzítendő alany nagyításához vagy kicsinyítéséhez. 5. Nyomja meg újra a zárgombot a rögzítés leállításához . 						
warzania.		Zobrazení snímku 1. Stiskem tlačítka přehrávání přejdete do režimu Přehrávání. 2. Použijte tlačítko Vlevo/Vpravo pro prohlížení snímků.						 A reiverei megrekintese 1. Nyomja meg a gombot a lejátszási módra való visszalépéshez. 2. Használja a Jobb/Bal gombokat a fényképek közötti böngészéshez. 						
		Vymaz Stiekežt	tání snímku	ný eo oktud	lně post	nází na dieploji		Felvét	el törlése meg a 📾 gombot a kijalzőn lát	haté	án törlés	áho-		
W dół wybierz Połączenie PC.		 Susknete m pro vymazani snimku, který se aktualné nachází na displeji. Připojení fotoaparátu k osobnímu počítači Otevřete nabídku nastavení fotoaparátu, stiskem tlačítka Nahoru/dolů vyberte připojení USB a stiskněte tlačítko Vpravo. Tlačítkem Nahoru/dolů vyberte volbu PC. Stiskem tlačítka () potvrďte volbu. Zkontrolutio žo je fotoaparáti pa žítož posrutí: 						 A fényképezőgép csatlakoztatása egy számítógéphez 1. Lépjen be a kamera-beállítás menübe, válassza ki az USB kapcsolatot a fel/le gombbal és nyomja meg a jobb gombot. 2. Alkalmazza a Fel/Le navigációs gombokat a PC-kiválasztásához. 3. Nyomja meg a gombot a beállítás megerősítéséhez. 4. Kapcsolia be a fényképezőgépet és a számítógépet 						
USB/AV OUT apa puterze PC.	aratu.	 Zkontrolujte, že je fotoaparát i počítač zapnutý. Jeden konec USB kabelu připojte k portu USB/AV OUT fotoaparátu. Druhý konec kabelu připojte k volnému portu USB na PC. Po dokončení přenosu fotoaparát odpojte. 						 rapcsoja be a jenykepezőgepet és a szamítógépet. Csatlakoztassa az mellékelt USB kábel egyik végét az USB/AV OUT porthoz a kamerán. Csatlakoztassa a kábel másik végét egy szabad USB porthoz a PC-n. Csatlakoztassa szét a kamerát, amikor az átvitel megtörtént. 						
syfrowych AgfaPhoto som.		Péče o zákazníky Více informací o úplné řadě výrobků digitálních fotoaparátů AgfaPhoto naleznete na www.agfaphoto.com / www.plawa.com.						Ügyfélszolgálat Az AgfaPhoto digitális fényképezőgépek teljes termékcsaládjáról további információ a www.agfaphoto.com / www.plawa.com. weboldalon található.						
e w Niemczech)		Horká linka pro servis a opravy (EU): 00800 752 921 00 (jen z pevných linek) Horká linka pro servis a podporu (Německo): 0900 1000 042 (1,49 euro/min. jen z pevných linek na území Německa) Servis online / Mezinárodní kontakt: support-apdc@plawa.com						Szervizelési és javítási forródrót (EU): 00800 752 921 00 (csak vezetékes hálózatról) Szervizelési és javítási forródrót (Németország): 0900 1000 042 (1,49 Euró/perc csak német vezetékes hálózatról) Hálózati szolgáltatás/Nemzetközi kapcsolat: support-apdc@plawa.com						
		Výrobce plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG, Bleichereistraße 18, 73066 Uhingen, Německo						Gyártó plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG, Bleichereistraße 18, 73066 Uhingen, Németország						
>>. KG albo Agfa- e jest producente Inośnie produktu. mat gwarancji na AgfaPhoto Holdin	-Gevaert em . W celu ileży ig	AgfaPhoto se používá v licenci Agfa-Gevaert NV & Co. KG / Agfa-Gevaert NV. Společnost Agfa-Gevaert NV & Co. KG / Agfa-Gevaert NV tento výrobek nevyrábí a neposkytuje k němu žádnou záruku ani podporu. Informace o servisu, podpoře a záruce poskytne distributor nebo výrobce. Kontakt: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto. com					Az AgfaPhoto név használata az Agfa-Gevaert NV & Co. KG. vagy az Agfa-Gevaert NV licence alapján történik. Sem az Agfa-Gevaert NV & Co. KG. sem az Agfa-Gevaert NV nem gyártja ezt a terméket, és nem biztosít semmiféle termékgaranciát vagy -támogatás A szervizeléssel, támogatással és jótállással kapcsolatos információkért forduljon a kereskedőhöz vagy a gyártóhoz. Kapcsolatfelvétel: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com							

OPTIMA 3	Çabuk Başlatma Kılavuzu	Οδηγός γρήγορης έναρξης	Краткая инструкция	Snabb Start Guide		
	1Flaş8Oynatma Düğmesi2Mercek9Deklanşör Düğmesi3AF yardımcı lşığı/Zamanlayıcı Göstergesi10Yakınlaştırma Ayar Tekeri4LCD Ekranı11Fotoğraf Sehpası Birleşim Yeri5Mod Seçimi Düğmesi12Hoparlör6Menü Düğmesi13Hafıza kartı/ Pil Yuvası7Güç Düğmesi14	1 Φλας 8 Κουμπί αναπαραγωγής 2 Φακός 9 Κουμπί κλείστρου 3 Βοηθητική δέσμη ΑΕ /Ενδειξη χρονοδιακόπτη 10 Τροχός κύλισης ζουμ 4 Οθόνη LCD 11 Σημείο υποδοχής τριπόδου 5 Πλήκτρο επιλογής Λειτουργίας 12 Ηχείο 6 Πλήκτρο Μενού 13 Θήκη κάρτας μνήμης/	1 Вспышка 8 Кнопка просмотра 2 Объектив 9 Спусковая кнопка затвора 3 Подсветка автофокуса и индикатор таймера 10 Колесико масштабирования 4 ЖК-дисплей 11 Штативное гнездо 5 Кнопка «Режим» 12 Динамик 6 Кнопка «Меню» 13 Отсек для карты памяти 7 Кнопка ситация 4 Кнопка ситация	1Blixt8Uppspelningsknapp2Lins9Avtryckarknapp3AF hjälpljus/självutlösarindikator10Zoomreglage4LCD-skärm11Stativmonteringsfäste5Knapp för lägesval12Högtalare6Strömbrytare13Minneskort/Batterifack7UppspelningsknappL		
	 Pili yerleştirme 1. Batarya bölümünü açın. 2. Doğru kutuplara dikkat ederek bataryayı yerleştirin. Gösterildiği şekilde durdurucunun üzerine bastırmak için bataryanın yan tarafını kullanın ve bataryanın doğru şekilde yerleşmesini sağlayın. 3. Batarya bölümünü kapatın. 	 ΙΕισάγοντας τη μπαταρία Ανοίξτε το χώρο μπαταριών. Τοποθετείστε τη μπαταρία προσέχοντας τη σωστή πολικότητα. Χρησιμοποιήστε την άκρη της μπαταρίας για να πιέσετε προς τα κάτω το γλωσσίδιο ασφαλείας (όπως φαίνεται στο σχήμα) επιτρέποντας στη μπαταρία να τοποθ ετηθεί σωστά. Κλείστε το χώρο μπαταριών. 	 И отарей Вставьте батарею 1. Откройте отсек батареи. 2. Правильно вставьте батареи из комплекта поставки в отсек для батарей. 3. Закройте отсек батареи. 	 Sätt i batteriet 1. Öppna batteriluckan. 2. Kontrollera att polerna läggs i rätt riktning när batteriet sätts i. Använd batteriets kant till att trycka ned haken enligt bilden så att batteriet kan sättas I korrekt. 3. Stäng batteriluckan. 		
→ Language 文価中文 Español 総体中文 Português 日本語 Italiano 並云이 Deutsch Percyuře	 Tarih/Saat/Dilin Ayarlanması Kamerayı açmak için Güç tuşuna basın, dil menüsü ekranda çıkacaktır. Bir dil seçmek için Yukarı/Aşağı/Sol/Sağ tuşlarını kullanın, ve dili doğrulamak () tamam düğmesine basın. Tarih ve saati ayarlamak için Yukarı Aşağı Sol Sağ tuşlarını kullanın, ve doğrulamak () tamam düğmesine basın. 	 Ρύθμιση ημερομηνίας/ώρας/γλώσσας Πατήστε Τροφοδοσία για να ενεργοπο ιήσετε τη φωτογραφική μηχανή και θα εμφανιστεί το μενού γλώσσας. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα Επάνω/ Κάτω/Αριστερά/Δεξιά για να επιλέξετε μία γλώσσα, κατόπιν πατήστε () για επιβεβαίωση της γλώσσας. Χρησιμοποιήστε ξανά τα πλήκτρα Επάνω/ Κάτω/Αριστερά/Δεξιά για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και ώρα και πατήστε () για επιβεβαίωση. 	 Установка даты/времени/языка Нажмите «Power» (Питание), чтобы включить камеру, после чего появится меню языка. С помощью кнопок «вверх», «вниз», «влево», «вправо» выберите язык, затем нажмите () для подтверждения выбора языка. С помощью кнопок «вверх», «вниз», «влево», «вправо» установите время, затем нажмите () для подтверждения выбора языка. 	 Ställa in språk, datum och tid Starta kameran genom att trycka på Power. Språkmenyn visas. Välj språk med hjälp av upp/ned/vänster/höger. Tryck sedan på () för att bekräfta språket. Ställ in tid och datum med hjälp av upp/ned/ vänster/höger. Tryck sedan på () för att bekräfta. 		
Français Svenska CBACK CBACK	Kamera, farklı modlar arasında kolaylıkla geçiş yapabilmeniz için uygun bir Mod Düğmesi sağlar. Modu seçmek için Sol/Sağ düğmesine bas n, seçmek için () öğesine basın. Image: Otomatik Mod Image: ASCN modu Image: Manuel Mod Image: Scient Ascin and the scient and the scinter and the scient and the scinter and the scinter an	Η φωτογραφική μηχανή της GE παρέχει ένα άνετο Πλήκτρο Λειτουργίας το οποίο σας δίνει τη δυνατότητα να εναλλαχθείτε ανάμεσα σε διαφορετικές λειτουργίες με άνεση. Πιέστε το πλήκτρο Αριστερά/Δεξιά για να διαλέξετε τη λειτουργία, πατήστε το τη για να επιλέξετε. Δυτόματη λειτουργία Αυτόματη λειτουργία ΕΠ Αυτόματη λειτουργία ΓΙ Κινηματογοαφική λειτομογία	Камера оснащена удобной кнопкой «Режим», которая позволяет легко переключать различные режимы. Нажимайте кнопки «влево» и «вправо» для выбора режима; нажмите кнопку ()) для подтверждения выбора. Автоматический режим Ручной режим ВСК Сюжетный режим Рожим видео	Kameran har en bekväm lägesvalsknapp för att enkelt kunna skifta mellan olika lägen. Tryck på höger/vänsterknappen för att markera ett läge och tryck sedan på ()) för att välja. Auto läge 0504 Auto läge SCN Manuell läge SCN Panoramaläge Filmläge		
Auto mode PHOTO SETUP1 AF Mode AF Assist Beam On Expo Metering AiAE Continuous Shot Unlimited Continuous AF Off Blink detection On	Portre Menü tuşunun kullanımı Kamera, çekim menüsünü ve kamera ayarı menüsünü daha hızlı ayarlamanızı sağlayan kullanışlı menü tuşları sunar. Seçmek istediğiniz menü tipini seçmek için Sağ/Sol tuşuna basın sonra bu menüyü seçmek için Aşağı tuşuna basın ve kabul etmek için () 'a basın. 1 Resim Ayarları 5 Genel Ayarlar 2 Film Ayarları 6 İletim	Σ πορτρέτο Χρησιμοποιώντας το κουμπί μενού Η φωτογραφική μηχανή έχει εύκολα κουμπιά μενού, για να μπορείτε να ρυθμίσετε το μενού φωτογράφισης και τις ρύθμισης της φωτογραφικής μηχανής πιο γρήγορα. Πατήστε το Αριστερό / Δεξί κουμπί για να επιλέξετε αυτό το μενού, και πατήστε το κουμπί Κάτω για να επιλέξετε αυτό το μενού, και πατήστε το γίνα να επιβεβαιώσετε. 1 Ρύθμιση φωτογραφίας 5 Γενική ρύθμιση 2 Ρύθμιση ταινίας 6 Μετάδοση	У Портретный режим Режим видео Использование кнопки меню Камера оснащена удобными кнопками меню, благодаря которым можно быстрее настраивать меню съемки и меню настройки камеры. С помощью кнопки «Влево/вправо» выберите нужный тип меню, нажмите кнопку « Вниз» для выбора меню, а затем нажмите кнопку () для подтверждения. 1 Настройки фотографий 5 Основные настройки 2 Настройки видеозаписи 6 Передача	Yenträtt Image: Second sec		
	 4 Görüntü Ayarı (Auto) modunda fotoğraf çekme 1. Kamerayı sıkıca tutun. 2. Fotoğraf çekerken basın ya Tele veya kamera Geniş pozisyon Zoom tekerleği konuyu yakınlaştırmak veya uzaklaştırmak için. 3. Ortadaki nesne üzerinde odaklanmak için örtücü düğmesine hafifçe yarısına kadar basın, ve resmi çekmek için örtücü düğmesine sonuna kadar basın. Kaydetme 	 Αρχειο// Ογισμικο Οθόνη ρυθμίσεων Φωτογράφιση σε αυτόματη λειτουργία (Auto) Κρατήστε τη φωτογραφική μηχανή με ασφάλεια. Πιέστε τον τροχό Zoom είτε στο Tele ή Wide θέση της κάμερας για μεγέθυνση ή σμίκρυνση στο θέμα σας κατά τη λήψη φωτογραφιών. Πατήστε ελαφρώς το πλήκτρο κλείστρου μέχρι τη μέση της διαδρομής στο υποκείμενο στο κέντρο, κατόπιν πατήστε το πλήκτρο κλείστρου μέχρι το τέλος της διαδρομής για να λάβετε μία εικόνα. 	 з пастроика воспроизведения и раилипрограмма установка дисплея Съемка в автоматическом режиме Надежно держите камеру. Надежно держите камеру. Нажмайте кнопки увеличения и уменьшения масштаба для увеличения или уменьшения изображения при фотосъемке. Слегка нажмите спусковую кнопку затвора наполовину, чтобы выполнить фокусировку на объекте съемки в центре кадра, затем нажмите спусковую кнопку полностью, чтобы сделать фотоснимок. Запись 	 Att ta bilder i (Auto) Håll ordentligt I kameran. Tryck på Zoomhjul antingen på Tele eller Bred kamerans position för att zooma in eller ut på motivet när du tar bilder. Tryck ned slutarknappen halvvägs med ett lätt tryck för att fokusera på motivet i bildens mitt. Tryck sedan slutarknappen I botten för att ta bilden. 		
	 Mod tuşunun avantajını kullanarak çekim modunu kaydetme moduna ayarlayın. Kamerayı çekmek istediğiniz objeye hedefleyin, odaklama için deklanşöre yarım basın. Kaydetmek için deklanşöre basın. Çekim süresince, zoom kolunu çekilecek objeyi büyütmek ya da küçültmek için kullanabilirsiniz. Kaydetmeyi durdurmak için deklanşöre tekrar basın. 	 Επωφεληθείτε από το κουμπί λειτουργίας, ρυθμίστε το από λειτουργία λήψης σε λειτουργία εγγραφής. Στοχεύστε την φωτογραφική μηχανή στο αντικείμενο που θέλετε να φωτογραφίσετε, πατήστε ως τη μέση το κουμπί του κλείστρου για να εστιάσετε. Πατήστε το κλείστρο για εγγραφή. Κατά την διάρκεια της φωτογράφισγετε το αντικείμενο που θα τραβήξετε. Πατήστε το κουμπί του κλείστρου ξανά για να σταματήσετε την εγγραφή. 	 С помощью кнопки выбора режимов переключите меню съемки в режим записи. Наведите объектив камеры на объект съемки и нажмите кнопку спуска затвора наполовину, что установить фокус. Нажмите кнопку спуска затвора, чтобы начать запись. Во время съемки можно увеличивать или уменьшать объект съемки с помощью рычага масштабирования. Нажмите кнопку спуска затвора повторно, чтобы остановить запись. 	 Dra fördel av läge-knappen och ändra från fotograferingsläge till inspelningsläge. Rikta kameran mot det objekt som du vill spela in, tryck ner avtryckarknappen halvvägs för att fokusera. Tryck på avtryckarknappen för att spela in. Under inspelningen kan du använda zoomningsspaken för att förstora eller förminska objektet som ska spelas in. Tryck på avtryckarknappen igen för att stoppa inspelningen. 		
	 Oynatma Moduna gitmek mode düğmesine basın. Resimleriniz arasında gezinmek için Sol/Sağ tuşlarını kullanın. 	 Πιέστε το πλήκτρο mode για να μεταβείτε στη Λειτουργία Αναπαραγωγής. Χρησιμοποιήστε τα Αριστερά/Δεξιά για να πλοηγηθείτε στις φωτογραφίες σας. 	 Переключите круговой переключатель режимов в положение режима воспроизведения. Используйте кнопки «Влево/Вправо», чтобы перемещаться по фотографиям. 	 Tryck på knappen för att göra inställningarna. Bläddra igenom bilderna med hjälp av vänster/höger. 		
09/10/01 07:59 0079/9999÷	 O anda ekranda olan resmi silmek D Sil tuşuna basın. Kameranın bir Bilgisayara Bağlanması 1. Kamera ayar menüsüne gidin, Yukarı/Aşağı düğmesiyle USB bağlantısını seçin ve Sağ düğmesine basın. 2. PC'yi seçmek için Yukarı/Aşağı yön bulma tuşlarını kullanın. 3. Ayarları doğrulamak için D tuşuna basın. 4. Fotoğraf makineniz ve bilgisayarın açık olduğundan emin olunuz. 5. Verilen USB kablosunun bir ucunu kameranızdaki USB/AV ÇIKIŞ yuvasına takın. 6. Kablonun diğer ucunu PC'nizdeki boş bir USB yuvasına takın. 7. Aktarma tamamlandığında kameranın bağlantısını çıkarın. 	 Πατήστε () για να διαγράψετε την εικόνα που είναι προς το παρόν στην οθόνη. Σύνδεση της φωτογραφικής μηχανής σε PC 1. Μεταβείτε στο μενού ρύθμισης της φωτογραφικής μηχανής, επιλέξτε τη σύνδεση USB με το Επάνω/Κάτω πλήκτρο και πατήστε το Δεξί πλήκτρο. 2. Χρησιμοποιείστε τα πλήκτρα πλοήγησης Επάνω / Κάτω για να επιλέξετε υπολογιστή. 3. Πιέστε το πλήκτρο () για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας. 4. Βεβαιωθείτε ότι η φωτογραφική μηχανή και ο υπολογιστής έχουν ενεργοποιηθεί. 5. Συνδέστε τη μια άκρη του παρεχόμενου καλωδίου USB στη θύρα USB/AV OUT της μηχανής. 6. Συνδέστε την άλλη άκρη του καλωδίου σε κάποια διαθέσιμη θύρα USB του υπολογιστή σας. 7. Αποσυνδέστε τη μηχανή μόλις η μεταφορά αρχείων τελειώσει. 	 Нажмите , чтобы удалить отображающееся на экране изображение. Подключение камеры к ПК 1. Перейдите в меню настройки камеры, с помощью кнопок «вверх» и «вниз» выберите подключение через USB- интерфейс и нажмите кнопку «вправо». 2. Используйте кнопки навигации ВВЕРХ/ВНИЗ, чтобы выбрать ПК. 3. Нажмите кнопку для подтверждения. 4. Убедитесь, что камера и компьютер включены. 5. Подключите один конец предоставляемого кабеля USB к порту выхода USB/AV ОUT камеры. 6. Подключите другой конец кабеля к свободному порту USB на ПК. 7. Отключите камеру после завершения передачи. 	 Tryck (f) för att radera den bild som visas på skärmen. Anslutning av kameran till en dator 1. Öppna kamerainställningsmenyn, välj USB-anslutning med upp/nedknappen och tryck på högerknappen. 2. Använd upp/nedknapparna för att välja Dator. 3. Tryck på (f) för att bekräfta inställningen. 4. Var säker på att både kameran och persondatorn är påslagna. 5. Anslut ena änden av den medföljande USB-kabeln till USB/AV-uttaget på kameran. 6. Anslut den andra änden av kabeln till en ledig USB-port på datorn. 7. Koppla ifrån kameran när överföringen är avslutad. 		
	Müşteri hizmetleri AgfaPhoto dijital fotoğraf makinesi ürün yelpazesinin tamamı hakkında daha fazla bilgiye www.agfaphoto.com / www.plawa.com. internet sitelerinden ulaşabilirsiniz.	Εξυπηρέτηση πελατών Περισσότερες πληροφορίες για το πλήρες φάσμα προϊόντων ψηφιακών φωτογραφικών μηχανών Agfa-Photo μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση www.agfaphoto.com / www.plawa.com.	Обслуживание пользователей Подробную информацию по всему ассортименту цифровых камер AgfaPhoto можно найти в Интернете по адресу www.agfaphoto.com / www.plawa.com.	Kundtjänst Ytterligare information om AgfaPhotos kompletta sortiment av digitala kameraprodukter hittas på www.plawa.de /www.agfaphoto.com.		
	00800 752 921 00 (sadece sabit hattan) Servis & Destek Yardım Hattı (Almanya): 0900 1000 042 (1.49 Euro/dak. – Sadece Almanya içinde bir sabit hattan) Çevrimiçi Hizmet / Uluslararası İrtibat: support-apdc@plawa.com Üretici şirket plawa fainwarktachnik CmbH & Ca. KC	00800 752 921 00 (μόνο από σταθερό τηλέφωνο) Γραμμή Hotline για Σέρβις & Επισκευές (Ελληνικά): 00800 4912 9162 (μόνο από σταθερό τηλέφωνο) Online τεχνική εξυπηρέτηση / Διεθνής επικοινωνία: support-apdc@plawa.com Κατασκευαστής	Ования и ремонта (СС). 00800 752 921 00 (только в пределах национальной телефонной сети) Телефон горячей линии обслуживания и ремонта (Германия): 0900 1000 042 (1,49 евро/мин. только в пределах Германии) Онлайн-услуги / Международные контакты: support-apdc@plawa.com Произведено: plawa foisworktochopik CmbH & Co. KC	00800 752 921 00 (endast från fast telefon) Service och reparation (UK): +44 1908 488676, info@allmondegroup.com Direktlinje för service och support (Tyskland): 0900 1000 042 (1.49 euro/min endast från tysk fast telefon) Onlineservice/internationell kontakt: support-apdc@plawa.com		
	Bleichereistraße 18 73066 Uhingen Almanya AgfaPhoto, Agfa-Gevaert NV & Co. KG ya da Agfa-Gevaert NV'nin lisansı altında kullanılmaktadır. Ne Agfa-Gevaert NV & Co KG ne de Agfa-Gevaert NV bu ürünü üretmekte ya da herhangi bir ürün garantisi ya da desteği sağlamaktadır. Servis, destek ve garanti bilgileri için, distribütör ya da üretici ile irtibata geçin. İrtibat: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com	Bleichereistraße 18 73066 Uhingen Γερμανία Το λογότυπο AgfaPhoto χρησιμοποιείται κατόπιν αδείας από την Agfa-Gevaert NV & Co. KG ή την Agfa-Gevaert NV. Η Agfa-Gevaert NV & Co KG ή η Agfa-Gevaert NV δεν είναι ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος και δεν παρέχει καμία εγγύηση ούτε υποστήριξη για το προϊόν. Για σέρβις, υποστήριξη και πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή. Επικοινωνήστε με: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com.	Вleichereistraße 18 73066 Uhingen Германия Марка AgfaPhoto используется в рамках лицензии Agfa-Gevaert NV & Co. KG / Agfa- Gevaert NV. Agfa-Gevaert NV & Co. KG / Agfa-Gevaert NV не производит этот продукт и не предоставляет ни один из видов гарантии или поддержки. Для информации по сервису, поддержке и гарантии следует обращаться к дистрибьютору или производителю. Контактные данные: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com	 Tillverkad av: plawa-feinwerktechnik GmbH & Co. KG Bleichereistraße 18 73066 Uhingen Germany Allmonde Group Limited, 218 Fairbourne Drive, Atterbury, Milton Keynes, MK10 9RG, United Kingdom AgfaPhoto används under licens av Agfa-Gevaert NV & Co. KG eller Agfa-Gevaert NV. Varken Agfa-Gevaert NV & Co KG eller Agfa-Gevaert NV tillverkar denna produkt eller tillhandahåller några produktgarantier eller support. För information om service, support och garantier ska du kontakta distributören eller tillverkaren. Alla andra märken och produktnamn är registrerade varumärken som tillhör respektive ägare. Produktdesign och tekniska egenskaper kan ändras utan förvarning. Kontakt: AgfaPhoto Holding GmbH, www.agfaphoto.com 		



